



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เมียนมา	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๗ พฤษภาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	ข้อเสนอการลงทุนของชาวต่างชาติ จำนวน ๓๒ โครงการ อยู่ระหว่างการพิจารณา		

คณะกรรมการการลงทุนของประเทศเมียนมา (MIC) กำลังพิจารณาข้อเสนอการลงทุนของนักลงทุนชาวต่างชาติ จำนวน ๓๒ โครงการ รวมมูลค่า ๑.๕ พันล้านเหรียญสหรัฐฯ และข้อเสนอการลงทุนของนักลงทุนชาวเมียนมา จำนวน ๒๐ โครงการ มีมูลค่า ๔๙๒ พันล้านจ๊าด

นายออง เหนียง อู เลขาธิการคณะกรรมการฯ (MIC) กล่าวว่า “ข้อเสนอดังกล่าวดำเนินการภายใต้กฎหมายการลงทุนฉบับเก่า ตามกฎหมายการลงทุนฉบับใหม่กำหนด คณะกรรมการฯ ได้ยอมรับข้อเสนอการลงทุนจากชาวต่างชาติ จำนวน ๒๖ โครงการ มีมูลค่า ๕๗๑ ล้านจ๊าด และข้อเสนอการลงทุนของชาวเมียนมา จำนวน ๒ โครงการ มีมูลค่า ๓๔.๔ พันล้านจ๊าด”

ความพยายามในการส่งเสริมการลงทุน จึงทำให้มีการผนวกรวมกฎหมายชาวเมียนมาและกฎหมายการลงทุนของชาวต่างชาติ โดยนำมารวมเข้ากับกฎหมายการลงทุนของเมียนมา ซึ่งได้รับความเห็นชอบเมื่อเดือนตุลาคมปีที่แล้ว

คณะกรรมการฯ รับรองข้อเสนอการลงทุนต่าง ๆ ภายใต้กฎหมายการลงทุนฉบับเดิม จนถึงเดือนธันวาคมปีที่แล้ว และเมื่อเร็ว ๆ นี้ คณะกรรมการฯ ยังคงพิจารณาข้อเสนอการลงทุนภายใต้กฎหมายฉบับเดิมอยู่

คณะกรรมการการลงทุนและกำกับดูแลบริษัทแสดงให้เห็นถึงมูลค่าของการลงทุนของนักลงทุนต่างชาติโดยรวมระหว่างปีงบประมาณ พ.ศ. ๒๕๖๐-๒๕๖๑ คาดว่ามีมูลค่าถึง ๖.๑๒ พันล้านเหรียญสหรัฐฯ และในปีที่แล้วมีเงินทุนจากต่างชาติไหลเข้าประเทศเกินกว่า ๖๘ พันล้านเหรียญสหรัฐฯ

กฎหมายการลงทุนของเมียนมาบัญญัติให้จัดลำดับความสำคัญของแต่ละอำเภอ แทนที่จะเป็นแต่ละเขตหรือแต่ละรัฐ

กฎหมายฉบับใหม่ระบุไว้ว่า เขตที่ได้รับการพัฒนาน้อยที่สุดคือ โซน ๑ ซึ่งจะได้รับการยกเว้นและผ่อนผันภาษีรายได้เป็นเวลา ๗ ปี สำหรับเขตที่ได้รับการพัฒนาปานกลางคือ โซน ๒ จะได้รับการยกเว้นภาษีเป็นเวลา ๕ ปี และเขตที่ได้รับการพัฒนาแล้วในโซน ๓ จะได้รับการยกเว้นภาษีเป็นเวลา ๓ ปี

ที่มาของข่าว :	<a href="http://www.elevenmyanmar.com/business/9255">http://www.elevenmyanmar.com/business/9255</a>
วันที่พิมพ์ :	๗ พฤษภาคม ๒๕๖๐

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b>
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ elevenmyanmar.com
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศุภพิชญ์ กิตติณัฐพงศ์	นักวิทยาศาสตร์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/๖๐	๑๑/๖๐
ผู้แทน	นางสาวสิรินดา จันทริกซ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

## 32 foreign investment proposals under scrutiny

Sun, 05/07/2017

The Myanmar Investment Commission (MIC) says it is scrutinizing 32 foreign investment proposals worth US\$1.5 billion and 20 domestic proposals worth Ks492 billion.

Aung Naing Oo, the secretary of the MIC, said: “These proposals were made under the old investment law. According to the new law, the MIC has received 26 foreign investment proposals worth Ks571 million and two domestic proposals worth Ks34.4 billion.”

In an attempt to promote investments, the Myanmar Citizens Law and Foreign Investment Law were combined into the Myanmar Investment Law which was approved in October last year.

The MIC accepted the proposals submitted under the old law until December last year. Currently, the MIC is still scrutinizing the proposals under the old law.

The total foreign investment is expected to reach US\$6.12 billion in the 2017-18 fiscal year, according to the Directorate of Investments and Company Administration. Last year, the inflow of foreign investment exceeded US\$6.8 billion.

The Myanmar Investment Law has prioritized individual townships instead of regions and states.

The new law specifies least-developed regions as Zone 1 with a seven-year income-tax exemption and relief. Moderately developed regions are described as Zone 2, eligible for a five-year tax exemption, and developed regions are in Zone 3, available for a three-year exemption.

<http://www.elevenmyanmar.com/business/9255>